

SCHEMA INFORMATIVA VACCINO MORBILLO-PAROTITE-ROSOLIA
FICHA INFORMATIVA VACUNA CONTRA EL SARAMPION PAPERAS RUBEOLA

Spagnolo/Español

Il **morbillo** è una malattia infettiva molto contagiosa causata da un virus. La malattia provoca febbre alta seguita da tosse, naso che cola, congiuntivite e comparsa di caratteristiche macchioline rossastre diffuse in tutto il corpo (esantema).

Le complicanze più frequenti sono le infezioni dell'orecchio medio (otite), la polmonite e la laringite. La complicanza più temibile è l'encefalite, un'infezione del cervello che può determinare danni cerebrali permanenti e nei casi più gravi la morte. La malattia si trasmette da persona a persona tramite le goccioline di saliva.

*El **sarampión** es una enfermedad infectiva muy contagiosa causada por un virus. La enfermedad provoca fiebre alta seguida por tos, nariz que cola, conjuntivitis y aparición de características manchas rojizas difusas en todo el cuerpo (exantema).*

Las complicaciones más frecuentes son las infecciones de la oreja mediana (otitis), la pulmonía y la laringitis. La complicación más temible es la encefalitis, una infección del cerebro que puede determinar daños cerebrales permanentes y en los casos más graves la muerte. La enfermedad se transmite de persona a persona por las gotitas de saliva.

La **parotite** è una malattia infettiva contagiosa causata da un virus, che provoca infiammazione e rigonfiamento doloroso delle ghiandole che producono la saliva e soprattutto delle parotidi con febbre modesta. Talvolta può non dare disturbi.

Le complicanze possono essere: meningite asettica, pancreatite, sordità, infiammazione dei testicoli (orchite) nei maschi dopo la pubertà e raramente delle ovaie nelle femmine e conseguente possibile sterilità.

La malattia si propaga da persona a persona tramite le goccioline di saliva e oggetti contaminati con la saliva.

*La **parotitis** es una enfermedad infectiva contagiosa causada por un virus, que provoca inflamación e hinchazón dolorosa de las glándulas que producen la saliva y sobre todo de la parótida con fiebre modesta. A veces puede no dar molestias.*

Las complicaciones pueden ser: meningitis aséptica, pancreatitis, sordera, inflamación de los testículos (orquitis) en los hombres después de la pubertad y raramente de los ovarios en las mujeres y podría resultar en infertilidad.

La enfermedad se propaga de persona a persona por las gotitas de saliva y objetos contaminados con la saliva.

La **rosolia** è una malattia infettiva contagiosa causata da un virus. Nell'età infantile ha di solito un andamento benigno e un decorso rapido.

Le complicanze possono essere: dolori articolari, trombocitopenia (riduzione delle piastrine nel sangue) ed encefalite (infezione del cervello). Si può inoltre avere artrite temporanea, particolarmente negli adolescenti e negli adulti.

La malattia si trasmette da persona a persona con le goccioline di saliva oppure da madre a figlio durante la gravidanza.

La rosolia, se contratta da una donna nei primi 3/4 mesi di gravidanza, è molto pericolosa per il nascituro: il virus, tramite il sangue, passa la barriera placentare e raggiunge il feto provocando malformazioni cardiache, sordità, cecità, lesioni a carico del sistema nervoso centrale e, nei casi più gravi, morte endouterina.

La **rubéola** es una enfermedad infecciosa contagiosa causada por un virus. En la edad infantil generalmente tiene un curso benigno y un curso rápido.

Las complicaciones pueden ser: dolores articulares, trombocitopenia (reducción de las plaquetas en la sangre) y encefalitis (infección del cerebro). Además se puede tener artritis temporal, particularmente en los adolescentes y en los adultos.

La enfermedad se transmite de persona a persona por las gotitas de saliva o bien de madre a hijo durante el embarazo.

Si la rubéola, es contraída por la mujer en los primeros 3/4 meses de embarazo, es muy peligrosa para el concebido: el virus, a través de la sangre, pasa la barrera placentaria y alcanza el feto provocando malformaciones cardíacas, sordera, ceguera, lesiones a cargo del sistema nervioso central y, en los casos más graves, muerte intrauterina.

VACCINO

La vaccinazione, per queste patologie, rappresenta l'unico strumento efficace di protezione sia nei confronti del singolo individuo sia nei confronti dell'intera comunità, in quanto ostacola la circolazione dei virus che sono causa di malattie infettive, proteggendo anche chi non può essere vaccinato.

La vaccinazione viene effettuata somministrando in associazione i tre vaccini, a virus vivo attenuato. Conferisce elevata protezione per il morbillo e la rosolia in più del 90% dei soggetti vaccinati; la protezione raggiunta nei confronti della parotite è più bassa. Per una protezione ottimale sono necessarie due dosi.

La somministrazione del vaccino è per via sottocutanea nella parte superiore del braccio. Il vaccino non è obbligatorio ma fortemente raccomandato dalle Autorità sanitarie nazionali e regionali che hanno predisposto un piano per l'eliminazione del morbillo e della rosolia congenita.

VACUNA

La vacunación, para estas patologías, representa el único instrumento eficaz de protección sea respecto al individuo sea respecto a la entera comunidad, en cuánto obstaculiza la circulación de los virus que son causa de enfermedades infecciosas, también protegiendo quién no puede ser vacunado.

La vacunación es efectuada suministrando en asociación las tres vacunas, a virus vivo atenuado. Otorga elevada protección para el sarampión y la rubéola en más de 90% de los sujetos vacunados; la protección alcanzada respecto a la parotitis es más baja. Para una protección optimal son necesarias dos dosis.

El suministro de la vacuna es por vía subcutánea en la parte superior del brazo.

La vacuna no es obligatoria pero fuertemente recomendada por las Autoridades sanitarias nacionales y regionales que han predisposto un plan para la eliminación del sarampión y la rubéola congénita.

CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
- grave compromissione del sistema immunitario, come immunodepressione da farmaci, immunodeficienza congenita o acquisita, recente trapianto di organi
- somministrazione recente di prodotti derivati dal sangue
- storia di trombocitopenia o porpora trombocitopenia

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

La vaccinazione non deve essere somministrata in gravidanza e la stessa deve essere evitata nei 3 mesi successivi.

CONTRAINDICACIONES:

- *reacción alérgica grave (anafilaxia) a una anterior dosis de vacuna o a sus componentes*
- *grave deterioro del sistema inmunitario como inmunodepresión de fármacos, inmunodeficiencia congénita o adquirida, reciente trasplante de órganos*
- *suministro reciente de productos derivado de la sangre*
- *historia de trombocitopenia o púrpura trombocitopenia*

Es oportuno posponer la vacunación en presencia de enfermedades agudas febriles o malestar general juzgado importante por el médico.

La vacunación no tiene que ser suministrada en embarazo y el mismo tiene que ser evitado en los 3 meses siguientes.

EFFETTI COLLATERALI:

Gli effetti collaterali sono rari; entro 24-48 ore può comparire dolore, rossore e gonfiore nel punto dell'iniezione. Da 5 a 12 giorni dopo la vaccinazione possono verificarsi esantema modesto, febbre, ingrossamento dei linfonodi, gonfiore e dolore delle articolazioni. Questi effetti generali possono durare per qualche giorno e in caso di febbre alta si possono avere convulsioni.

In casi rari si può avere una riduzione delle piastrine nel sangue (trombocitopenia) che può causare temporanee piccole emorragie.

Negli adulti gli effetti collaterali possono essere più evidenti e persistenti, in particolare per quanto riguarda i dolori articolari.

Come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

EFFECTOS COLATERALES:

Los efectos colaterales son raros; dentro de las 24-48 horas puede comparecer dolor, rubor e hinchazón en el punto de la inyección. De 5 a 12 días después de la vacunación pueden manifestarse exantema modesto, fiebre, engrosamiento de las linfoglándulas, hinchazón y dolor de las articulaciones. Estos efectos generales pueden durar por algunos días y en caso de fiebre alta se pueden tener convulsiones.

En casos raros se puede tener una reducción de las plaquitas en la sangre (trombocitopenia) que puede causar pequeñas hemorragias temporales.

En los adultos los efectos colaterales pueden ser más evidentes y persistentes, en particular por cuánto concierne los dolores articulares.

Como para todas las vacunas, no es posible excluir la eventualidad de reacciones alérgicas también graves como el choque anafiláctico.